

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 11 (1893)
Heft: 198

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester Fr. 3.
Ausland: Jährlich Fr. 22, 2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonnirt werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 22, 2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'Étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig Mittwochs und Samstag abends. Nach Bedürfniss erscheint das Blatt auch an andern Tagen.	Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.	Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.	La feuille est expédiée régulièrement le mercredi et samedi soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.
Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.		Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts., Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.	

Inhalt — Sommaire.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Staatsangehörigkeit zu Frankreich. —
Wochen-situation der schweizerischen Emissionsbanken. — Situation hebdomadaire des
banques d'émission suisses. — Waren-Ein- und Ausfuhr im Juli 1893. — Importation
et exportation des principales marchandises pendant le mois de juillet 1893.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau Bern.

1893. 6. September. Die Firma **Max Wirths Volksmagazin, Filiale Bern**,
in Bern (S. H. A. B. 1892, pag. 1054) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.
Aktiven und Passiven gehen über an das «Volksmagazin Bern,
F. Kläy-Ryser».

6. September. Inhaber der Firma **Volksmagazin Bern, F. Kläy-Ryser**
in Bern, ist Friedrich Kläy von Bärswyl b. Hindelbank, in Bern. Die Firma
übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Max Wirths Volks-
magazin, Filiale Bern». Manufakturwaren en détail. Theaterplatz, Bern.

6. September. Inhaber der Firma **Ulrich Giovanni** in Bern ist Ulrich
Anton Ernst Giovanni von Lavis, Südtirol, in Bern. Weinhandlung. Kram-
gasse 42 und 74, Bern.

7. September. Inhaber der Firma **G. Schneider, Notar** in Bern, ist Gott-
fried Schneider von Seeberg, in Bern. Natur des Geschäftes: Notariats- und
Geschäftsbüreau, Inkasso, Informationen und Anleihsvermittlungen. Markt-
gasse 3.

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes).

9 septembre. Le chef de la maison **Charles Aubry**, à Montfaucon,
est Charles Aubry, originaire de Montfaucon et y demeurant. Genre de com-
merce: Boulangerie, épicerie et débit de vin. Bureau: A Montfaucon.

Kanton St. Gallen — Canton de St-Gall — Cantone di San Gallo

1893. 8. September. Die Firma **Jules Wormser** in St. Gallen (S. H. A. B.
vom 19. Februar 1885, pag. 129) ist infolge Association erloschen, und damit
auch die an Camille Wormser erteilte Prokura.

Jules Wormser und Camille Wormser, beide von Gundmadingen (Schaff-
hausen), ersterer in St. Gallen, letzterer in St. Quentin, haben unter der Firma
Jules u. Camille Wormser in St. Gallen eine Kollektivgesellschaft einge-
gangen, welche am 7. September 1893 ihren Anfang nahm und Aktiven und
Passiven der erloschenen Firma Jules Wormser übernimmt. Natur des Geschäftes:
Stickerfabrikation und Export. Geschäftslokal: Wallstrasse Nr. 5.

8. September. Die Inhaber der Firma **G. Wild in Neuhaus bei Eschen-
bach** (S. H. A. B. vom 31. März 1883, pag. 352), namens Georg Wild, Vater,
und Georg Wild, Sohn, von Mitlödi, in Zürich, ändern die Firma ab in **G. Wild
und Sohn**. Natur des Geschäftes: Mechanische Baumwollweberei. Geschäfts-
lokal: Neuhaus, bei Eschenbach.

8. September. Die Firma **Christian Bösch** in Ebnat (S. H. A. B. vom
31. März 1883, pag. 139) ist infolge Konkurses von Amtes wegen gestrichen
worden.

Kanton Graubünden — Canton des Grisons — Cantone dei Grigioni

1893. 8. September. Die Firma **Antonio Brocco** in St. Bernardino
(S. H. A. B. 1883, pag. 599) mit gleichnamiger Zweigniederlassung in Rove-
redo (S. H. A. B. 1883, pag. 599) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen.

Inhaberin der Firma **Wittfrau Anna Meuli-Brocco** in St. Bernardino ist
Witfrau Anna Meuli-Brocco, von Nufenen, wohnhaft in St. Bernardino. Diese
Firma hat das Geschäft der erloschenen Firma Antonio Brocco in St. Bernardino
känflich, mit Aktiva und Passiva, übernommen und führt dasselbe unverändert
fort. Natur des Geschäftes: Hotellerie. Geschäftslokal: Hôtel Brocco und de
la Poste.

Kanton Tessin — Canton du Tessin — Cantone del Ticino

Ufficio di Bellinzona.

1893. 7 settembre. Proprietaria della ditta individuale **Luigia Ravizza-
Fontana**, in Bellinzona, è Luigia Fontana fu Tommaso, moglie di Ravizza
Pietro fu Delfino, di Bellinzona, ed agente col consenso di quest'ultimo, —
pitta che andrà in vigore col 15 settembre corr^{te}. Genere di commercio:
Prestino vendita di vino ed altri generi.

Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut).

1893. 8 septembre. La raison **Emile Henchoz aux Moulins** (F. o. s. du c.
du 19 avril 1888, no 52, page 419), est radiée ensuite du décès du titulaire.

Le chef de la maison **Elisa Henchoz-Yersin** aux Moulins est Elisa Hen-
choz-Yersin, veuve du prénommé, laquelle reprend l'actif et le passif de l'an-
cienne raison Emile Henchoz. Genre de commerce: clouterie, quincaillerie,
épicerie et mercerie.

Bureau de Lausanne.

7 septembre. La raison **Charles Vinzio-Witz** à Lausanne (F. o. s. du c.
du 5 mai 1883, no 31, page 234) est radiée ensuite du décès du titulaire.

Laure née Witz, veuve du prénommé Charles Vinzio, de Lausanne, y
domiciliée, a repris sous la raison **Veuve Vinzio-Witz** à Lausanne la suite
de l'industrie, ainsi que l'actif et le passif de son mari. Genre d'industrie:
menuiserie. Atelier: 6, Couvaloup.

7 septembre. La société en nom collectif **Regamey & Bovey** à Lausanne
(F. o. s. du c. du 23 avril 1892, no 100, page 399) est dissoute par suite du
décès de l'associé Constant Bovey.

Charles Regamey, de Lausanne, y domicilié, a repris sous la raison **C. Re-
gamey** à Lausanne la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif de la
dite société. Genre d'industrie: marbrerie. Atelier: à Montoie.

9 septembre. Le chef de la maison **Sarah Steinhart** à Lausanne est
Sarah Steinhart, de Pilsen (Bohème), domiciliée à Lausanne. Genre de com-
merce: bazar. Magasin: «Bazar viennois», 2, place Pépinet.

Kanton Genéve — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

1893. 8 septembre. La société en commandite **William Vogt & Co**, à
Genève, fabrication et vente du liquide Brown-Sequard (F. o. s. du c. du 13 mars
1893, no 61, page 245), est déclarée dissoute à dater du 8 septembre 1893,
et ne subsistera plus que pour sa liquidation, qui sera opérée provisoirement,
par l'associé-commanditaire et fondé de procuration, Emile Perrottoit, phar-
macien, à Genève.

8 septembre. La raison **G. Frelezeau**, à la Coulouvrenière (Plainpalais),
fabrique de moutarde (F. o. s. du c. du 4 février 1891, no 24, page 94), est
radiée ensuite de renonciation du titulaire et remise dès le 4 juillet 1893 à
M. G. Ducros.

II. Besonderes Register — II. Registre spécial — II. Registro speciale

Eintragungen: — Inscritptions: — Inscrizioni:

Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

1893. 8. September. **Franz Ruby**, Tapezierer in Hottingen (S. H. A. B.
vom 8. September 1892, pag. 789) auf eigenes Verlangen.

Staatsangehörigkeit zu Frankreich.

Einem am 22. Juli 1893 erlassenen französischen Gesetze gemäss, werden
die in Frankreich geborenen Kinder einer ebenfalls in Frankreich geborenen
Mutter in Frankreich unwiderruflich als französische Staatsangehörige
betrachtet, falls sie nicht binnen Jahresfrist, von dem Erlass des erwähnten
Gesetzes an gerechnet, die französische Staatsangehörigkeit ablehnen, und
zwar gilt dies auch für den Fall, dass der Vater des betreffenden Kindes
Schweizerbürger und selbst nicht in Frankreich geboren ist. — Diese
Bestimmung findet auf die gegenwärtig grossjährigen Personen Anwendung,
mit Einschluss derjenigen, die nicht in Frankreich wohnen.

Zur Erfüllung der Optionsformlichkeiten wende man sich unverzüglich an
das eidgenössische Departement des Auswärtigen in Bern, an die Staats-
kanzleien der verschiedenen Kantone, an die schweizerische Gesandtschaft in
Paris oder an die andern schweizerischen Gesandtschaften und Konsulate im
Ausland. (V. 26¹¹)

Bern, den 28. Juli 1893.

Schweizerisches Departement des Auswärtigen.

Summarische Uebersicht über die Wochensituationen der schweiz. Emissionsbanken.

Résumé des situations hebdomadaires des banques d'émission suisses.

(Zahlen in Tausenden Franken verstanden. - Chiffres en milliers de francs.)

	Effektive Zirkulation Circulation eff.	Totaler Baarrorath Encaisse totale	Ungedekte Zirkulat. Verfüg. Circul. non couv.	Baarschaft Encaisse dispon.
1892.				
Durchschnitt - <i>Moyenne</i>	149,566	88,933	69,633	23,595
Maximum	168,531	92,297	77,832	26,936
Minimum	141,144	86,426	51,415	18,499
1893.				
I. Semester - 1^{er} semestre.				
Durchschnitt - <i>Moyenne</i>	149,288	90,775	58,513	24,948
Maxima	158,740	95,343	70,350	29,440
Minima	142,905	88,081	49,360	21,411
III. Quartal - III^{me} trimestre				
1. Juli - 1 ^{er} juillet	158,504	86,815	71,689	19,035
8. Juli - 8 juillet	157,363	85,947	71,416	18,542
15. Juli - 15 juillet	155,106	85,898	69,208	18,544
22. Juli - 22 juillet	151,724	85,845	65,879	19,554
29. Juli - 29 juillet	153,513	85,601	67,912	19,414
5. August - 5 ao ^{ut}	152,938	85,385	67,553	19,087
12. August - 12 août	153,023	85,156	67,867	18,863
19. August - 19 août	150,379	85,441	64,938	19,859
26. August - 26 août	149,532	85,155	64,377	19,741
2. September - 2 septembre	152,402	85,157	67,245	18,883
9. September - 9 septembre	152,421	85,670	66,751	19,878

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Juli 1893.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de juillet 1893.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Gehächtauf Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Chemikalien und Farbwaren							Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	67		129	—	—	—	Gomme
27	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	1,871		2,034	33	79	79	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	2,780		2,353	149	197	197	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	856		709	29	30	30	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	209		68	3	75	75	Oléine
75	Kartoffelmehl	579		814	—	1	1	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,204		772	6	5	5	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	—		—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	6,768		1,357	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,022		1,396	5	13	13	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	179		268	5	—	—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	369		181	8 67	1,033	1,033	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	163		175	1,416	1,394	1,394	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	69		102	6	12	12	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	2,851		2,143	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,274		1,200	6	52	52	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	428		329	8	6	6	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	70,867		98,112	27,271	26,559	26,559	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	47,605		43,448	579	4,554	4,554	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	7,488		10,702	2,362	3,907	3,907	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	4,603		5,479	1,926	2,936	2,936	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	20,289		19,231	15,132	16,103	16,103	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	2,086		1,019	64	73	73	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	7,903		15,935	12	168	168	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	2,564		1,704	685	1,864	1,864	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	36,361		29,947	5,784	11,215	11,215	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	262		183	19	25	25	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	332		305	118	101	101	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	232		277	27	36	36	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	101		109	19	17	17	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	88		85	32	113	113	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschnitzt	5		12	57	53	53	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	40		49	10	10	10	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	18		23	1	1	1	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	316		69	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	31,833		3,293	11,050	2,164	2,164	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	21,145		5,883	418	135	135	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	533		616	106	162	162	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	91		121	95	121	121	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,146		968	26	57	57	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	112		100	156	138	138	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	1,008		1,054	671	484	484	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	138		99	19	35	35	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	34		35	23	17	17	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	337		207	53	43	43	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	19		22	65	60	60	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	14		20	—	—	—	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	29		23	—	—	—	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Anderer Federtriebuhren	19		29	1	2	2	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	10		19	319	339	339	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	589		4,301	109,378	98,950	98,950	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	2		504	171,938	167,210	167,210	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	7		473	40,056	33,374	33,374	Montres en boîte d'or
	Maschinen							Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	101		54	593	390	390	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	43		127	2,697	2,725	2,725	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	569		348	17	22	22	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	97		335	1,009	603	603	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	4		5	710	731	731	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	11		14	34	38	38	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	196		433	4,582	3,884	3,884	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	567		414	159	257	257	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	6,646		6,555	4,741	4,369	4,369	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	2,948		2,331	14	10	10	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	251		273	45	53	53	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Eisen in Barren, Blöcken etc.	1,326		1,082	103	67	67	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,052		1,474	17	7	7	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	65,854		48,492	1,057	8,112	8,112	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	56,314		48,041	29	8	8	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façonisen etc.: feine Dimensionen	15,549		12,921	92	56	56	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	2,977		3,661	1,988	260	260	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	1,670		1,303	146	169	169	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeseisen, ganz grobe, rohe	2,197		2,425	143	18	18	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	2,638		2,994	493	426	426	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,212		751	133	191	191	— — — — — adoucis, étamés, zingués

Gebrauchstarif tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
	Metalle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Métaux (suite)
298	Waren aus Schmiedeseisen, feine: polirt, bemalt etc.	250		199	76		47	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	178		193	129		44	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	647		410	601		570	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,565		1,524	4		37	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	219		278	14		14	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	88		71	5		3	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zinn, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,457		2,033	8		2	Zinn, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	662		703	17		13	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	246		380	61		95	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	72		61	116		6	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	2,381		3,954	502		731	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	15,176		13,983	17,281		8,203	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	814		343	199		233	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	891		1,143	297		281	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	6		24	2,181		1,889	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	15,962		19,227	4,392		3,826	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	18,636		20,156	84		166	Ciment romain
351	Portland-Cement	19,712		18,311	554		524	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	707,847		773,823	—		—	Houille
360	Braunkohlen	4,986		6,240	—		—	Lignite
361	Coaks	67,538		53,421	1,150		490	Coke
362	Briquettes	207,738		125,625	25		14	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	917		1,183	21,252		24,587	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	34,442		19,981	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	3,705		2,997	103		—	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	1,206		597	4		2	Saindoux
368	Butter, frisch	1,259		1,084	211		167	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	577		204	2		48	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	1,755		625	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	2		10	372		329	Chocolat
373	Eier	3,301		5,362	7		4	Oeufs
374	Eis	1,625		24	1,024		19,613	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	77		91	268		282	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	499		1,247	991		1,102	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	1,016		1,016	9		8	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes	1,449		1,548	6		9	Volailles mortes
387	Wildpret	139		154	2		2	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	205		276	6		6	Charcuterie
390	Obst, frisches	11,392		8,380	436		635	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	200		386	38		137	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	810		32	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	460		724	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	6,743		8,149	452		448	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	4,883		7,335	41		28	Légumes frais
404	Weizen	334,705		233,548	1		—	Froment
406	Hafer	58,322		46,347	2		5	Avoine
407	Gerste	5,054		1,800	1		10	Orge
409	Mais	94,092		33,562	40		11	Mais
413	Reis in Hülsen	394		3,042	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	4,262		3,652	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	9,596		9,166	32		27	Gruau, semoule, etc.
416a	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	21,629		20,725	451		352	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	127		84	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	6,058		7,389	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	440		347	50		156	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	250		595	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	583		571	28		28	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	108		514	19,700		24,322	Fromage à pâte dure
429	Malz	26,552		24,291	8		2	Malt
431	Milch, kondensirte	—		1	14,031		11,868	Lait condensé
438	Kindermehl	1		3	1,279		1,085	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saunen etc.	4,514		2,468	94		150	Tabac brut, saunen, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	27		36	19		23	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	75		88	248		123	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	27,514		20,913	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	11,261		9,072	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	4,516		4,553	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	114		331	28		45	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	189		133	14		20	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	29		50	118		166	Liqueurs
464	Wermut	80		76	358		539	Vermouth
		HI		HI	HI		HI	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	6,084		5,905	641		967	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	50,332		100,751	129		205	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	251		363	35		42	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Öle und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivnöl in Fässern	270		685	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,522		1,401	3		2	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,184		1,203	2		1	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	3,446		2,466	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	1,406		866	135		86	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,469		2,009	8		126	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümirte	90		35	12		7	Savons parfumés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	320		563	3,730		6,074	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	765		514	3,738		3,885	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	550		643	172		159	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	805		923	551		773	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	556		503	37		230	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonagearbeiten	183		173	30		40	Ouvrages de relieur et cartonages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	9,205		12,175	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,094		991	2,173		2,135	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	11		61	1,689		1,636	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	2		33	1,433		1,250	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	535		461	96		51	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dublirt	12		21	119		140	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	232		224	1,073		771	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dublirt	47		54	25		22	Fils teints, doublés

Gebrauchstarif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Baumwolle (Fortsetzung)							Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh	229	237	12	9	Tulle uni		
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,026	1,014	1,521	1,699	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²		
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—	—	14	198	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²		
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	45	23	54	59	— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²		
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	92	127	154	143	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²		
503	— — leichtere	6	11	65	114	— — — légers		
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	70	150	1,390	1,492	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²		
505	— — leichtere	1	4	35	44	— — — légers		
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	251	328	479	474	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²		
507	— — leichtere	20	36	56	68	— — — légers		
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	318	219	1,097	1,148	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²		
509	— — leichtere	10	17	361	511	— — — légers		
513	Plattstichgewebe, roh	—	5	9	17	Plumetis, écrus		
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	34	22	107	111	Plumetis, blanchis, etc.		
522	Bänder und Posamentwaren	62	50	28	46	Rubannerie et passementerie		
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	1	2	529	524	Broderies au crochet: rideaux, etc.		
524	Andere Kettenstichstickereien	—	—	59	45	Autres broderies au crochet		
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	1	—	1,112	1,165	Broderies à la mécanique: garnitures		
526	Tallstickereien	—	—	10	6	Broderies sur tulle		
527	Andere Plattstich-Stickereien	1	1	260	245	Autres broderies à la mécanique		
528	Handstickereien	1	1	1	1	Broderies à la main		
529	Spitzen	18	15	2	4	Dentelles		
	Flachs, Hanf etc.					Lin, chanvre, etc.		
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	504	482	155	3	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts		
534 a	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	144	105	8	9	Fils de chanvre jusqu'au n° 10, écrus, etc.		
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	68	19	4	7	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.		
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	235	274	18	13	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.		
541	Packtuch aus Jute etc.	1,591	1,078	—	—	Toile d'emballage de jute, etc.		
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	102	88	2	18	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²		
543	Jutegewebe	4	3	—	—	Tissus de jute		
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	151	129	—	10	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "		
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	253	274	21	34	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.		
	Seide					Soie		
558	Déchets	656	707	507	463	Déchets		
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	695	773	153	88	Bourre de soie, peignée		
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	307	546	98	123	Soie écrue, non moulignée (grège)		
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	12	38	18	42	Bourre de soie, non moulignée		
562	Organzine und Trame	1,195	1,548	384	509	Organsin et trame		
563	Floretseide, roh: gezwirnt	37	34	843	833	Bourre de soie, moulignée		
564	Seide, gefärbt	5	5	66	85	Soie teinte		
565 b	Gefärbte Resten- und Ausschusseide	4	8	3	10	Restes et rebuts de soie teinte		
565 a	Floretseide, gefärbt	5	1	8	4	Bourre de soie, teinte		
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	2	4	27	28	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue		
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	—	—	6	12	Cordonnet, etc.: teint		
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	3	11	25	13	— sur bobines, etc., pour la vente en détail		
569	Seidenbeuteluch	—	—	23	20	Gaze à blutoir		
570	Gewebe von reiner Seide	33	46	775	741	Tissus de soie pure		
572	Gewebe von Halbseide	30	35	465	445	Tissus de mi-soie		
575	Bänder von Seide	15	16	82	108	Rubans de soie		
576	Bänder von Halbseide	15	32	1,017	909	Rubans de mi-soie		
579	Stickereien	1	1	20	37	Broderies		
580	Spitzen	2	4	2	2	Dentelles		
	Wolle					Laine		
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	218	123	843	857	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés		
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,562	1,449	18	30	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds		
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,404	916	42	45	— — — légers		
607	Stickereien und Spitzen	6	11	4	15	Broderies et dentelles		
	Kautschuk					Caoutchouc		
616	Elastische Gewebe	14	14	173	170	Tissus élastiques		
	Stroh etc.					Paille, etc.		
621	Tressen	98	73	104	76	Tresses		
622	Feine Waren	2	4	35	36	Ouvrages fins		
	Konfektion					Confection		
623	Baumwollene Leibwäsche	26	16	5	7	Lingerie de coton		
624	Baumwollene Corsetten	67	54	—	—	Corsets de coton		
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	104	118	2	7	Autres objets confectionnés de coton		
626	Leinene Leibwäsche	31	36	—	1	Lingerie de lin, etc.		
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	31	35	1	1	Autres objets confectionnés de lin, etc.		
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	8	16	2	2	— de soie ou mi-soie		
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	188	185	3	4	Objets confectionnés de laine ou milaine		
632	Wirkwaren aus Baumwolle	148	120	62	73	Bonneterie de coton		
634	— — Seide oder Halbseide	3	3	51	59	— de soie ou mi-soie		
635	— — Wolle oder Halbwolle	208	126	132	140	— de laine ou milaine		
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces	Stücke pièces	Stücke pièces	Stücke pièces	Animaux et matières animales		
651	Pferde	516	452	146	171	Chevaux		
656	Ochsen	1,569	3,442	88	10	Bœufs		
658	Kühe, geschaufelt	250	450	1,829	594	Vaches avec dents de remplacement		
659	Rinder, geschaufelt	65	164	208	58	Génisses avec dents de remplacement		
660	Jungvieh, ungeschaufelt	190	540	100	29	Jeunes bêtes sans dents de remplacement		
661	Mastkälber	1,373	1,168	520	215	Veaux gras		
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	399	295	265	70	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.		
663	Schweine über 60 kg Gewicht	967	1,702	135	439	Porcs pesant plus de 60 kg		
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	428	811	489	518	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.		
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	512	703	3,868	3,623	Cuir bruts, verts, salés, desséchés		
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	204	314	1,285	1,583	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées		
	Thonwaren					Poteries		
694	Dachziegel, roh	8,585	11,209	394	1,067	Tuiles brutes		
696	Feuerfeste Steine	7,021	6,925	19	166	Briques, réfractaires		
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	14,285	14,125	5,482	2,857	Briques, dalles, carreaux: bruts		
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	281	530	2	3	Catelles et poêles en catelles montés		
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	1,281	1,173	—	—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolore		
705	— — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	186	525	—	—	— — — ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolore		
709	Töpferwaren, gemeine	1,061	651	142	171	Poterie commune		
710	— — — feine	607	750	212	254	Poterie fine		
711	Porzellan	622	550	7	3	Porcelaine		